

Data & Evaluation Participant Consent Form – Minors

City of Oakland Department of Violence Prevention

Atzu'n onb'il lu' ntzaj kyq'o'n ch'uq xjal nchi cha'yin tu'n mi' tzaj il kyij qxjalil toj tnam te Oakland (DVP) . Chitzin qa 3.000 xjal nxi' onb'il kye tu'n (DVP) tu'n mi' tzaj il kyij toj kychwinqlal. Atzun u'j lu' k-ajb'el tu'n tkux tz'ib'it tb'iya ex tu'n token kye ch'uq xjal nchi aq'unan toj DVP ex nchi onin tu'n mixti' il mo b'ujb'il toj kyja. U'jinxa u'j lu' ex b'a'n tu'n ttzaj ttziyina qa taja tu'n t-xi' onb'il teya.

TQANIL TI'J TCHWINQILA

Aj qa ma tz'okx ttz'ib'in tb'iya tzalu'n, atzu'n jotx tqanil ti'j tchwinqila k-okex k'u'yin kyu'n qe xjal nchi aq'unan tu'n t-xi' onb'il teya qa atku jun il ktzajil toj tchwinqila. Tu'ntzan tzaj tq'on tb'iya, ti' q'ij ul anq'ina mo ul itz'ja twitz tx'otx' ex kxel qanit qa qxjalila mo jatumil ul itz'ja, ti' tqab'a ex jatumil n-aq'unana. Atzu'n lu' ajo tqanil ti'j tchwinqila, ikytzan n-el qniky' ti'j jun xjal. Ex ikytzan n-el qniky' ti'j jun xjal me qa ma tzaj tq'o'n tb'i qe'y ex jotx tqanil ti'j tchwinqlal, ikytza kjyetil jun xjal qu'n.

Noq kye ch'uq xjal nchi aq'unan qu'ila ex kye junjun nchi aq'una toj DVP ktzajil tq'on tqanil, mixti' juntl xjal kycha'yil ti'j jotx tqanil ti'j tchwinqila aj ktzajil tq'ona qe'y, qu'n ojtzqi'n kyu'n qa mya' ba'n tu'n t-xi' yolit kye jotx xjal. Jotx qe xjal nchi aq'unan tzalu'n ex toj DVP b'i'n ky'un qa mya' b'an tu'n tkub' yolit ti'j tqanil tchwinqila, ja'ku b'ant me ktzajil tq'uma'na qa b'a'n mo mi' . Ex juntl tqanil tu'n tb'intiya qa jotx qe tqanil b'a'n ta, mixti' juntl xjal n-okx cha'yil ti'j, jotx jpu'n ta'ya.

At kab'e tumel tza'n tu'n tex q'umet tb'iya ex tqanil ti'j tchwinqila tzalu'n: (1) Tu'n tex elq'in: Ja'ku b'at tu'n tex elq'in tb'iya mo tqanil ti'ja me noq okx jun xjal naq'unan tzalu'n qa tajkutaq mo qa noq jun il kb'antil tu'n mo junxil xjal ja'ku kub' tyajin qk'uxb'ila; mo (2) Qa njoylijtza tu'n kawb'il: Qa at jun il o b'ant tu'na, atzun DVP kxel q'onte tb'iya kye junxil xjal nchi aq'unan tu'n kyjyet xjal at il o b'ant kyu'n. Noq okx ikyjo ja'ku b'ant tu'n tex tb'iya tzalu'n ex noq ikyjo ja'ku kyb'inte qa at tb'iya tzalu'n me mya' kyu'n xjal nchi aq'unan tzalu'n mo toj DVP. Me mixti'xix o tziky' toj qchwinqila tu'n tex elq'in kyb'i xjal tzalu'n, mi' nb'ant tu'n tex elq'in. Qa ma chi tzaj q'ajti junxil xjal nchi aq'unan toj jakawb'il ti'j DVP tu'n t-xi' tq'o'n tb'iya , me te tnejil kxel kyqanin kye xjal nchi aq'unan toi tnam qa il ti'j tu'n t-xi' q'o'n tb'iya, noq ikyjo kxel kyq'o'n tb'iya ex jotx tqanil ti'j tchwinqila me qa okx qq njoylajtza kyu'n. Me te tnejil tu'n ttzaj kysma'n jun tqanil qeya jatumil nqo aq'unana tu'ntzan tb'ant tu'n t-xi' tqanil teya.

Data & Evaluation Participant Consent Form – Minors
City of Oakland Department of Violence Prevention

XJELB'IL

Tu'n t-xi' tqanil ti'j pwaq te b'inchb'il ti'j aq'untl lu', nxi tchjo'n DVP jun ch'uuq xjal tu'n t-xi' kyb'ichan jun xjel kyi'j xjal chq'alxix ti'j aq'untl nb'ant kyu'n. Aj tok xjelb'il kyi'j qxjalil a ktzajil kyq'o'n kyb'i, ok k-ajb'il kyb'iy qa o tzaj kyq'o'na qe'y tzalu'n toj DVP tu'n tel qniky' qa ajo aq'untl nxi' b'inchet tzun n-onin kyi'j qxjalil. Atzu'n tqanil kjawil aj t-xi b'inchet xjel k-okel tu'n tel qniky' ti' aq'untl nb'ant kye qxjalil o tzaj kyq'o'n kyb'i, mya' nqo cha'yina ti'j t-xilen tchwinqlal junjun xjal. Atzu'n ch'uuq xjal nb'inchan xjel ok ktzajil kyqanin kye qxjalil qa kyaj tu'n kyonin kyi'j, tu'n kyyolin, tu'n tjaw kychmo'n kyib' ex tu'n ttzaj kyq'o'n tumel ti'j t-xilen aq'untl nb'ant kyu'n xjal nchi b'inchan xjel. Qa at junjun qxjali kyaj tu'n kyonin mixti' chojb'il ti'j, me k-ajb'il tu'n tel qniky' qa at token aq'untl nb'ant kyu'n ch'uuq xjal ex tu'n t-xi jyet pwaq tu'n tch'iy onb'il kye qxjalil.

Jotx tqanil ktzajil kyq'o'na aj t-xi b'inchit xjelb'il noq tzalu'n kyjel k'u'yit, mixti' junxil xjal tu'n tb'inte ti'j tqanil ktzajil kyq'o'n. Jotx tqanil k-okex k'u'yit toj jun xkutz'inb' tu'n mi' a'l juntl xjal kxel elq'inte, noq jun jte'b'in ajxpich'il xjal ja'ku b'ant tu'n tokx toj xkutz'ib' me b'i'n kyu'n qa mlay b'ant tu'n t-xi' kyq'uma'n kye jotx xjal, okqex b'ilte. Mixti' tu'n t-xi kyq'uma'n qa at mya' b'a'n nb'ant tu'n jun qxjalil aj tok xjelb'il. Toj xjaw te julio te ab'q'i 2022, at jun ch'uuq xjal n-onin ti'j DVP tu'n t-xi b'inchit jun xjelb'il atzu'n tb'i Urban Institute y Urban Strategies Council.

Data & Evaluation Participant Consent Form – Minors

City of Oakland Department of Violence Prevention

Tziyb'il tu'n ku'xin

Qu'mantza qa ok ktzajil tq'o'na (1) tb'iya ex tqanil ti'j tchwinqila tu'n tok ku'yit tzalu'n tu'n token qeya ex teya, ex (2) qa ja'ku b'ant tu'n t-xi qqo'na kye jun ch'uq xjal nchi b'inchan xjelb'il ti'j aq'untl nxi qb'inchina ex (3) qa ktzajil ttziyina tu'n kytzaj q'ajte xjal te DVP ti'ja noq tu'n ttzaj kyqanin jun t-xima ti'j aq'untl nb'ant qu'na. Qa taja tzaj tq'o'na me mya' il ti'j, me qa mi' tzaj tq'ona ikyxjo at onb'il kxe'lx teya.

Ma b'aj wu'jina u'j lu', ma tzaq'b'it jotx nxjela, ex:

K'ub'il ti'j nb'iya ex tqanil ti'j nchwinqila

- Waje tu'n tokx k'uy'it nb'iya ex tqanil ti'j nchwinqila toj jun xkutz'ib' tu'n mi' tz'ex elq'in.
- Mya waje tu'n tokx k'uy'it nb'iya ex tqanil ti'j nchwinqila toj jun xkutz'ib' tu'n mi' tz'ex elq'in.

Xjelb'il ti'j aq'untl nb'ant tu'n DVP

- Waje tu'n kyb'inte ch'uq xjal ti'j nb'iya ex ti'j nchwinqila a nchi b'inchan jun xjelb'il tu'n tel qniky' ti'j aq'untl nb'ant lu' ex onb'il nxi' kye qxjalil.
- Mya waje tu'n kyb'inte ch'uq xjal ti'j nb'iya ex ti'j nchwinqila a nchi b'inchan jun xjelb'il tu'n tel qniky' ti'j aq'untl nb'ant lu' ex onb'il nxi' kye qxjalil.

¿Tajtzina tu'n t-xi' yolin jun xjal ti'ja a naq'unan toj DVP tu'n t-xi' tqanun ti'j t-xima ti'j xjelb'il o tz'ok q'o'n ti'ja? Noq kxel q'ajte ti'ja toj yolb'il mo noq kxel tsma'n jun correo electrónico teya.

- Ikju
- Mi'

Ex qa at junxil t-xima taja tu'n t-xi tq'uma'na kye xjal te DVP , ja'ku b'ant tu'n t-xi' tsma'na toj sitio web te DVP toj www.oaklandca.gov/departments/violence-prevention ku'tzkuya tzman kub'l toj xkutz'ib' ex noq tu'n t-xi tq'ona jun clic jatumel ntq'uma'n "T-xima ti'j aq'untl nb'ant tu'n DVP".

Tz'ib'inkub'a tb'iya tzalu'n

Q'onkuba firma tzalu'n

Q'ij

Data & Evaluation Participant Consent Form – Minors

City of Oakland Department of Violence Prevention

Tziyb'il tu'n manb'aj mo ajka'yil ti'j k'wal

Qu'mantza qa ok ktzajil tq'o'na (1) tb'iya ex tqanil ti'j tchwinqila tu'n tok ku'yit tzalu'n tu'n token qeya ex teya, ex (2) qa ja'ku b'ant tu'n t-xi qqo'na kye jun ch'uq xjal nchi b'inchan xjelb'il ti'j aq'untl nxi qb'inchina ex (3) qa ktzajil ttziyina tu'n kytzaj q'ajte xjal te DVP ti'ja noq tu'n ttzaj kyqanin jun t-xima ti'j aq'untl nb'ant qu'na. Qa taja tzaj tq'o'na me mya' il ti'j, me qa mi' tzaj tq'ona ikyxjo at onb'il kxe'lx teya.

Ma b'aj wu'jina u'j lu', ex ma tzaq'b'it jotx nxjela, ex:

K'ub'il ti'j nb'iya ex tqanil ti'j nchwinqila

Waje tu'n tokx k'uy'it tb'i nk'wala mo wala ex tqanil ti'j tchwinqila toj jun xkutz'ib' tu'n mi' tz'ex elq'in.

Mya' waje tu'n tokx k'uy'it tb'i nk'wala mo wala ex tqanil ti'j tchwinqil toj jun xkutz'ib' tu'n mi' tz'ex elq'in.

Xjelb'il ti'j aq'untl nb'ant tu'n DVP

Waje tu'n kyb'inte ch'uq xjal ti'j tb'l nk'wala mo wala ex ti'j tchwinqil a nchi b'inchan jun xjelb'il tu'n tel qniky' ti'j aq'untl nb'ant lu' ex onb'il nxi' kye qxjalil.

Mya' waje tu'n tokx k'uy'it tb'l nk'wala mo wala ex tqanil ti'j tchwinqil toj jun xkutz'ib' tu'n mi' tz'ex elq'in.

Tz'ib'inkub'a tb'i k'wal tzalu'n

Tb'i manb'aj mo ajka'yil ti'j k'wal tzalu'n

Tfirma manb'aj mo ajka'yil ti'j k'wal

Q'ij